

E7 - Dancing in Autumn Colors

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Hiiro

The sky is clear.

[00:06] Hiiro

I woke up exactly on time.

[00:09] Hiiro

Temperature checks out okay.

[00:11] Hiiro

No deviations from schedule.

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[00:14] Hiiro

Everything's perfect.

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[00:20] Hiiro

This... is Ryokushou!

SIGN Recipe for

Happiness

SIGN Dancing in Autumn Colors

[01:56] Nagomu

Shouldn't the girl who's coming in
for apprentice training be here soon?

[01:59] Saki

Yes.

[02:01] Heigo

Nagomu! Take out the trash!

[02:03] Heigo

The garbage truck's coming at ten.

[02:05] Nagomu

Right away!

[02:10] Saki

Nagomu-san!

[02:11] Nagomu

That hit perfectly in my solar plexus.

[02:13] Nagomu

What is it? What just happened?

[02:15] Hiiro

I'm sorry. I was knocking, and I hit you.

[02:17] Nagomu

Knocking? I see!

[02:19] Hiiro

I'm here from Hachiten. I'm Kisaichi Hiiro.

[02:23] Hiiro

I'm looking forward to working with you.

[02:26] Nagomu

I-I'm looking forward to
working with you, too.

[02:32] Fuki

Oh, you're here?

[02:35] Heigo

Fuki, look after her, would you?

[02:38] Heigo

I thought I'd have her sit out
and observe the workshop today.

[02:41] Hiiro

No, I'm fine. I can jump in right away.

[02:45] Heigo

Is that so?

[02:47] Heigo

Then show her to the changing room.

[02:49] Fuki

Of course.

[02:54] Nagomu

She seems like a serious girl.

[02:56] Heigo

I heard she completed confectionery
school with outstanding grades.

[03:00] Masa

Was it that school over in Omiya?

[03:03] Heigo

That's what I heard.

[03:08] Hiiro

Perfect.

SIGN National Wagashi Competition

SIGN Sculpting and Construction Division

SIGN Artist: "Ryokushou" artisan

[03:18] (Flashback) young Hiiro

This is made of sculpted sweets?

[03:20] (Flashback) Hiiro's mom

That's right. It says the
whole thing is made of sweets.

[03:24] (Flashback) Hiiro's mom

It takes them months to make it.

[03:28] (Flashback) Hiiro's mom

It's impressive, isn't it?

[03:30] (Flashback) young Hiiro

Wow...

[03:33] (Flashback) young Hiiro

It's so perfect!

[03:39] Hiiro

*I get to train in the same place
as the person I so admire.*

[03:45] Hiiro

I look forward to your guidance!

[03:48] Heigo

Yes, well... Nagomu!

[03:50] Nagomu

Hm?

[03:51] Heigo

Start with teaching her how to clean.

[03:54] Nagomu

Are you sure? You're bringing her
in as extra help, aren't you?

[03:58] Heigo

We said she'd come to help,
but it's also half for training.

[04:01] Heigo

Her position is irrelevant.

[04:04] Nagomu

So...

[04:06] Nagomu

The cleaning equipment is under the
stairs behind this sliding door.

[04:09] Hiiro

Yes, sir!

[04:10] Hiiro

U-Um...

[04:12] Nagomu

Oh, you can call me Nagomu.

[04:15] Nagomu

Calling me Irino would get confusing, right?

[04:18] Hiiro

*So he is the son of Ryokushou's
master and mistress.*

[04:21] Hiiro

*To think that someone of his
standing would instruct me.*

[04:24] Nagomu

But I never thought I'd get someone

junior to me here so quickly.

[04:29] Hiiro

What? But I saw one young artisan...

[04:31] Nagomu

Saki-kun?

[04:32] Nagomu

He's my senpai.

[04:35] Nagomu

I was in Tokyo doing different
work up until this past spring,

[04:38] Nagomu

so in terms of training, I'm about
the same as you, Hiiro-chan.

[04:41] Hiiro

Then, did you come back with
the intent to inherit the shop?

[04:44] Nagomu

Oh, no. The successor's someone else.

[04:47] Nagomu

She's at school right now.
I'll introduce you later.

[04:53] Nagomu

*Now, the equipment for cleaning up
front is elsewhere, so...*

[04:55] Hiiro

*Then he isn't the successor or anything,
just a regular apprentice artisan,*

[04:59] Hiiro

and on the same career path as me.

[05:01] Hiiro

*No. Since I've spent two
years learning the basics,*

[05:05] ---

he has less experience than me?

[05:07] Heigo

Who did this? Who sorted these adzuki?!

[05:10] Heigo

I know who did it!

[05:12] Heigo

How many times have I told you?
You have to match the bean sizes!

[05:18] Heigo

Knock off that racket!

[05:21] Nagomu

Oh, I did it again!

[05:23] Heigo

Don't waste flour!

[05:25] Hiiro

*He makes too many mistakes.
His work is incredibly sloppy.*

[05:28] Hiiro

How can he be so flawed?

[05:29] Itsuka

I'm back!

[05:30] Saki

Welcome back.

[05:34] Itsuka

Is she a new artisan here?

[05:41] Fuki

How is Hiiro-chan working out?

[05:44] Fuki

I hear that lately, women are
the ones with more grit.

[05:49] Heigo

Well... they said that even at Hachiten,
she was known as a serious girl.

[05:54] Heigo

The way she notices things
and takes action is exactly

[05:56] ---

what you'd expect from an honors student.

[05:58] Heigo

It's just...

[06:00] Heigo

I get the feeling that she's working to make
absolutely sure she shows no weaknesses.

[06:06] Heigo

It reminds me of Itsuka
when she first came here.

[06:09] Fuki

I see.

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[06:19] Heigo

About the sweets for Tsukiyama-san's
next tea party...

[06:22] Masa

Oh, you mean those.

[06:24] Heigo

We've had a request from the son.

[06:26] Heigo

He said that he'd like cosmos as the theme.

[06:29] Masa

Well, it is autumn. I think that will be good.

[06:31] Fuki

Nagomu?

[06:32] Fuki

Will you go out on a delivery?
It's within walking distance.

[06:35] Nagomu

Sure thing!

SIGN Traditional Confectionery

Ryokushou

[06:39] neighbor lady 1

Oh, Nagomu-chan...

[06:41] neighbor lady 1

Are you on a delivery?

[06:43] neighbor lady 3

Is she new?

[06:45] Nagomu

That's right!

[06:46] neighbor lady 2

Be careful on your way!

[06:48] rice store man

Give my regards to the master of the shop.

[06:50] Nagomu

I will! Thank you!

[06:53] Nagomu

Hello.

[06:57] Nagomu

You can be a little friendlier if you want.

[07:00] Hiiro

I don't know them.

[07:01] Nagomu

Well, no, but...

[07:03] Hiiro

I believe there is no need
to take pointless actions.

[07:09] Nagomu

Really...

[07:10] Nagomu

She's as hard as a rock.

[07:14] Nagomu

I wonder if she's ever cracked.

[07:18] Nagomu

But first...

[07:19] Nagomu

That gaze she gives sometimes...

[07:22] Nagomu

*Is it really what I think
it is, directed at Dad?*

[07:27] Nagomu

I mean, it's fine if it is.

[07:30] Hiiro

We've finished the delivery.

[07:32] Heigo

In that case...

[07:33] Heigo

Will you go help out in the shop?

SIGN Fall Chestnut

SIGN Autumn Leaves

SIGN Wild Chrysanthemum

[07:35] Hiiro

Yes, sir.

[07:38] Nagomu

Our recommended sweets are...

[07:40] Hiiro

I remember.

[07:42] Nagomu

Oh, right.

[07:44] Hiiro

I will not do anything without purpose.

[07:46] Hiiro

What I need...

[07:48] Hiiro

is the path to perfection.

[07:51] neighborhood lady 1

Hello!

[07:53] Itsuka

Welcome!

[07:55] Nagomu

Obachan! Thanks for earlier!

[07:58] Hiiro

Earlier?

[08:00] neighborhood lady 1

After seeing your face, Nagomu-chan,

[08:03] neighborhood lady 1

I got a craving for sweets.

[08:06] Nagomu

Well, thank you!

[08:08] neighborhood lady 1

Now, let's see... I think...

[08:12] Hiiro

Once you've decided, please let me know.

[08:15] neighborhood lady 1

Oh! I'm so sorry.

[08:19] neighborhood lady 1

I always ask Nagomu-chan, you see.

[08:24] Nagomu

If you wouldn't mind, Obachan,
would you ask the artisan over there?

[08:28] neighborhood lady 1

Really? But she isn't very friendly.

[08:32] neighborhood lady 1

It's a little, you know...

[08:35] Nagomu

That would be... a crack forming, right?

[08:40] customer 1

Excuse me!

[08:42] Hiiro

How may I help you?

[08:44] customer 1

I want to buy something for my friend.

[08:46] customer 1

I'm going to Hokkaido tomorrow, but I don't
know when we're going to meet up.

[08:50] Hiiro

It's all right. I must do this perfectly.

[08:53] customer 1

Um...

[08:54] Hiiro

Y-Yes.

[08:55] Hiiro

If it's a gift, what do
you think about this set?

[08:58] customer 1

But these are namagashi sweets, aren't they?

[09:01] ---

I want something that will keep for days.

[09:03] customer 1

Weren't you listening?

[09:06] Itsuka

How about yokan?

[09:09] Itsuka

We have a seasonal item this month,
yokan with chestnuts inside.

[09:13] Itsuka

I really love it!

[09:15] customer 1

Yokan? That might work!

[09:18] Itsuka

We can change the assortment in the set, too.

[09:20] Hiiro

Even though...

[09:21] Hiiro

a girl this young can do it...

[09:24] Hiiro

I...

[09:27] Nagomu

A-Are you all right?

[09:30] Hiiro

I am training to become
a confectionery artisan.

[09:34] Hiiro

Doing something as pointless as interacting
with customers is unnecessary.

[09:38] Hiiro

Someone as flawed and frivolous
as you need not worry for me.

[09:44] Itsuka

You're wrong!

[09:47] Itsuka

It's true that Nagomu-san
makes a lot of mistakes,

[09:50] ---

and that he's in no position
to worry about others.

[09:52] Itsuka

But Nagomu-san cares for both the
sweets and the customers equally.

[09:57] Nagomu

Itsuka...

[09:58] Itsuka

That is not pointless!

[10:00] Itsuka

It's the most important thing!

[10:03] Hiiro

I...

[10:05] Masa

What is going on in this shop?

[10:09] Nagomu

Masa-san!

[10:10] Masa

No matter the reason, artisans arguing
in front of the customers is inexcusable.

[10:16] Masa

It is not something you'll be praised for.

[10:20] Itsuka; Nagomu

I'm sorry.

[10:22] Masa

Good.

[10:24] Hiiro

I'll go cool off.

SIGN National Wagashi Competition
Sculpting and Construction Division

[10:33] (Flashback) confectionary school teacher

Our speaker today is...

[10:36] (Flashback) confectionary school teacher

an artisan from the traditional
confectionery, Ryokushou,

SIGN Special

Guest

Lecturer

[10:40] (Flashback) confectionary school teacher

Tatsumi Masa-san.

[10:42] (Flashback) Masa

Pleased to meet you.

SIGN Artist: "Ryokushou" artisan

Tatsumi Masa

[10:45] Hiiro

I've admired him for all this time.

SIGN Kyoto-style

Confectionery

SIGN Hachiten

SIGN Hachiten

[10:48] Hiiro

One day...

[10:50] Hiiro

I hoped to be able to train under him.

[10:54] Hiiro

And yet...

[11:15] Hiiro

I...

[11:16] Hiiro

I wanted to always be perfect.

[11:19] ---

I thought there was nothing

I couldn't accomplish.

[11:23] Hiiro

So, because didn't want to admit my faults...

[11:27] Hiiro

I ended up speaking abusively.

[11:30] Hiiro

To be scolded like that at my age...

[11:33] Hiiro

If there were a hole, I'd crawl into it.

[11:38] Masa

What's important...

[11:40] Masa

is to make this experience count next time.

[11:42] Masa

No matter the person,
everyone makes mistakes.

[11:47] Masa

If there is a perfect person,

[11:48] Masa

that perfection is built through learning
from the mistakes they've made.

[11:55] Masa

Me, all I do is make mistakes.

[11:59] Masa

But I feel better now.

[12:03] Masa

You've seemed steely and guarded
since you were a student.

[12:07] Masa

I was worried you'd break.

[12:11] Hiiro

What?

[12:13] Masa

I remember you. You came and stared
with such focus at what I was doing.

[12:19] Masa

You've done well to make it here
to the world of wagashi.

[12:24] Masa

Take your time and enjoy it.

[12:30] Hiiro

I have a dream.

[12:33] Hiiro

I want to make sculpted sweets
like the ones you make, Masa-san!

[12:37] Hiiro

One day, when I'm able to make the
kind of sweets you make, Masa-san...

[12:40] Hiiro

When I can do that... will you praise me?

[12:47] Masa

You'll have to be diligent.

[12:50] Hiiro

Yes, sir!

SIGN Dreams

for

the

Future

[12:56] (Flashback) teacher

Very nice. Next, we have Irino Nagomu-kun.

[13:00] (Flashback) elementary school Nagomu

My dream is to work at a wagashi shop.

[13:04] (Flashback) elementary school Nagomu

Just like my grandpa and dad,

I want to make delicious sweets.

[13:08] (Flashback) student 1

He's talking about a wagashi shop!

[13:10] (Flashback) student 2

That's so old-school!

SIGN Cooking Classroom

SIGN Ryokushou Presents!

Make and Eat

Hands-On Wagashi Class!

- Greetings
- Introduction of today's traditional sweets
- Tasting

Traditional Confectionery Ryokushou

[13:25] Hiiro

I've finished.

[13:27] Heigo

Good.

[13:29] Principal Haneda

Excuse me for disturbing
you while you're so busy.

[13:32] Heigo

Principal! Welcome!

[13:34] Nagomu

Sensei!

[13:35] Principal Haneda

Nagomu-kun! My, you've gotten big!

[13:38] Principal Haneda

Getting to see you in your work uniform
like this is such a surprise!

[13:42] Principal Haneda

It was your dream to work
in a wagashi shop, after all.

[13:44] Nagomu

Well, a lot happened...

[13:47] Nagomu

But being able to settle down here like this,
it's all thanks to your instruction.

[13:52] Nagomu

Please don't look at me
with such utter disbelief!

[13:55] Principal Haneda

Sorry to ask so much of you today.

Thank you for doing this.

[14:00] Heigo

Of course.

[14:00] Nagomu

No problem. We're the ones who suggested it,
so please don't let it bother you!

[14:05] Principal Haneda

Then, until later.

[14:09] Heigo

Whose fault do you think all of this is?!

[14:12] Heigo

Should I stuff anko in the
cracks in your brain?!

[14:14] Nagomu

Anko should go in my mouth, please.

[14:16] Hiiro

How did this hands-on wagashi class
come about in the first place?

[14:20] Nagomu

The sweets for the tea ceremony
classes they hold here...

[14:24] Nagomu

We're always entrusted with making them.

[14:27] Nagomu

But the other day, the tea
ceremony teacher collapsed...

[14:30] Nagomu

So we got a call canceling
the order. That's when...

[14:34] (Flashback) Nagomu

Then... what do you think of this?

[14:36] Nagomu

Ryokushou presents...

SIGN Ryokushou Presents!

Make and Eat

Hands-On Wagashi Class!

- Greetings
- Introduction of today's traditional sweets

Cosmos Premier namagashi sweet: nerikiri dough

[14:38] Nagomu

a make and eat, hands-on wagashi class!

[14:41] Nagomu

And that...

[14:42] Nagomu

is how it happened.

[14:43] Heigo

For crying out loud...

[14:45] Hiiro

I see.

[14:47] Nagomu

Despite what he says, he made
the handouts and things,

[14:50] Nagomu

and he's been really looking forward to this.

[14:52] Hiiro

Wow...

[14:53] Heigo

What was that?

[14:54] Nagomu

Nothing!

[14:56] Nagomu

They're here!

[14:58] Principal Haneda

Thank you for having us!

[15:00] children

Hello!

[15:00] parents

Thank you for having us!

[15:04] Nagomu

Oh!

[15:05] Nagomu

Hey, Itsuka!

[15:09] Yui

Oh, that's Itsuka's...

[15:10] Mako

What should we call him?

[15:11] Itsuka

You can just call him an old guy!

[15:13] Heigo

Moron!

[15:14] Heigo

Can't you separate work
from your private life?

[15:17] Itsuka

I came because he said he wasn't coming.

[15:19] Itsuka

*To think he can't even separate
work from my private life.*

SIGN 6th Grade

Naruto Miyu

[15:33] Hiiro

First, please wash your hands.

[15:35] Nagomu

Make sure to use soap and wash up to your elbows.

[15:38] Nagomu

Once you've washed up, try not to touch your hair or anywhere else.

[15:44] Miyu's mom

You're so clumsy, honestly.

[15:47] Miyu's mom

Hurry and wash up.

[15:52] Heigo

Everyone, hello.

[15:54] everyone

Hello!

[15:56] Heigo

Today we'll be making two premier namagashi sweets.

SIGN • Greetings

- Introduction of today's traditional sweets

Cosmos Premier namagashi sweet: nerikiri dough

Nerikiri dough is made of sweetened bean paste steamed with glutinous rice flour as a binder to give it

a thicker, stickier texture. It's the most commonly used dough in making premier namagashi sweets and it's

simply anko which has been adapted. Sometimes nerikiri dough is shaped using wooden molds, but at our shop we use methods such as squeezing it in cloths and shaping it with spatulas, just as has been done since long ago.

Autumn Maple Premier namagashi sweet: kinton dough

Kinton is written "golden group," and it is a confection which is essential to the category of premier namagashi sweets. The dough for the kinton is passed through a strainer kept especially for

this purpose, shredding the dough. The kinton dough fragments are then carefully placed around a small

ball of anko with chopsticks.

[16:00] Heigo

We'll be making cosmos with nerikiri dough and momiji with kinton dough.

[16:05] child

Something pinker would have been better.

Like a sakura flower or something.

[16:10] Nagomu

Now, a quiz!

[16:11] Nagomu

Why are we doing cosmos and autumn maples?

[16:14] child 2

Because it's fall!

[16:16] Nagomu

Correct!

[16:17] Nagomu

Wagashi express the seasons.

[16:21] Nagomu

For example, in spring, sakura blossoms...

[16:23] Nagomu

In summer, goldfish...

[16:25] Nagomu

In fall, momiji...

[16:26] Nagomu

In winter, snow...

[16:28] Nagomu

There are all kinds.

[16:31] Nagomu

They say that long ago, people would realize what season it was by looking at wagashi.

[16:36] Nagomu

That's how deeply wagashi is a part of everyday life.

[16:39] Nagomu

Interesting, right?

[16:40] Mako

Anything's fine as long as it's yummy!

[16:43] Nagomu

Well, that's true.

[16:45] Nagomu

The an we make is delicious. Don't worry.

[16:48] Nagomu

We'll pass it out now, so...

[16:50] Nagomu

Oh! Don't eat it, okay?

[16:54] Yui

We wouldn't do that!

[16:56] Heigo

So... we've pre-measured the an and dough for you.

[17:01] Heigo

First, take the pale purple dough and roll it between your palms.

[17:05] Heigo

Once you've rounded it,

press a little and flatten it.

[17:09] Heigo

Make the center a little thinner,

[17:10] ---

then place the white dough
on top and spread it out.

[17:13] Heigo

Place the an on top, then wrap it
in the dough, keeping it round.

[17:17] Heigo

When you turn it over, you'll see a
hint of the white showing through.

[17:23] Yui

I don't see the white in mine.

[17:25] Mako

Itsuka-chan, you really are good at this!

[17:28] Yui

Do you practice at home?

[17:30] Itsuka

They let me use the leftovers,
but I've still got a long way to go.

[17:34] Yui

Really?

[17:36] Miyu

Oh no.

[17:37] Miyu

*It's not just the white,
the anko is showing, too.*

[17:40] Miyu's mom

How is it, Miyu? Did it work?

[17:43] Miyu's mom

What is it? You could look like
you're having a little more fun.

[17:48] Miyu's mom

Oh my! That's beautiful!

[17:51] lady 1

I'm good with my hands.

[17:54] Miyu

You're the only one having fun here.

[17:58] Heigo

This stick is a triangular dowel.
It's used for shaping.

[18:03] Heigo

The heat of a person's hand

[18:05] ---

quickly dries out the wagashi,
and will change its flavor, too.

[18:09] Heigo

Being able to shape it beautifully before that happens is what makes an artisan.

[18:14] Heigo

Place the lines quickly,
dividing it into eighths.

[18:17] Heigo

Don't be timid. Press firmly.

[18:21] Heigo

Use your fingers to pinch
the sections and shape them.

[18:26] Heigo

Add lines to the petal
tips with a tap, tap, tap.

[18:30] Heigo

Mark the center with the
round stamping dowel.

[18:34] Heigo

Place the yellow dough there...

[18:37] Heigo

and your premier namagashi sweet,
Cosmos, is complete.

[18:42] child 1

Is this right?

[18:43] Hiiro

You can press harder than
you think. That's right.

[18:48] Yui

That's really good!

[18:49] Mako

Wow!

[18:51] Yui

Just what we'd expect from you!

[18:54] Miyu's mom

Miyu, did you finish yours?

[18:56] Miyu's mom

Hm? What's that?

[18:58] Miyu's mom

That's not a cosmos!

[19:02] Miyu's mom

You really are so clumsy.

[19:05] Hiiro

U-Um...

[19:08] Nagomu

I like it!

[19:10] Nagomu

I can tell you worked really hard to make it.

[19:14] Miyu

But... you can see the an inside.

[19:17] Miyu's mom

Isn't it because you didn't want to do this?

[19:21] Miyu's mom

I thought it looked fun, so I wanted
to do this together, but...

[19:25] Miyu

Mama... You always laugh at what I do.

[19:29] Miyu

You made fun of me today too!

[19:32] Miyu

Ever since I was little, you always laughed,
no matter what I did.

[19:36] Miyu

You made fun of me, saying I'm clumsy.

[19:39] Miyu

Y-You've never once praised me!

[19:41] Miyu's mom

Miyu... I-It's not like that!

[19:44] Miyu's mom

That's...

[19:46] Miyu's mom

It's because you're so cute!

[19:49] Miyu's mom

Whether you'd messed up or
were sulking... you were just so lovable.

[19:55] Miyu's mom

That's why I'd end up laughing.

[19:58] Miyu's mom

After all, I've been watching
you since you were tiny.

[20:04] Nagomu

But ma'am,

[20:06] Nagomu

she isn't a little girl anymore.

[20:08] Nagomu

When you get laughed at in a situation
you don't think is funny...

[20:11] Nagomu

It's so embarrassing.

[20:16] Nagomu

When I was in a situation like that...

[20:17] Nagomu

Someone said this for my benefit.

[20:20] (Flashback) Principal Haneda

Laughing is rude!

[20:22] (Flashback) Principal Haneda

Even if you don't intend to be mean,
it can crush a person's potential!

[20:28] Principal Haneda

Nagomu-kun...

[20:33] Heigo

An artisan must use the
exact same proportions

[20:36] Heigo

to create the exact same
shape in great quantity.

[20:39] Heigo

That's so that every single customer
can experience the same enjoyment.

[20:43] Heigo

But it's something gained through training,
repeating the same work over and over.

[20:49] Heigo

The most important thing is to enjoy it.

[20:52] Heigo

What do you think, now that
you've made wagashi? Is it hard?

[20:56] Miyu

It's hard, b-but it's fun.

[21:01] Heigo

I'm glad.

[21:03] Heigo

The next sweet is fun to make, too!

[21:06] Heigo

We'll take a strainer and
press the dough through.

[21:09] ---

Then we'll take chopsticks...

[21:15] children

Thank you for the sweets!

[21:18] Miyu's mom

Miyu, I'm sorry.

[21:21] Miyu's mom

It's my fault, isn't it?

[21:25] Miyu's mom

There's something I forgot to tell you.

[21:28] Miyu's mom

Your mama...

[21:30] Miyu's mom

loves your smile most of all!

[21:39] Hiiro

Nagomu-san, thank you for

bringing me along today.

[21:44] Nagomu

No, thank you.

[21:53] Nagomu

What?

[21:55] Nagomu

Then the person Hiiro-chan's
been staring at is Masa-san?

[21:59] Nagomu

I thought it was my dad!

[22:01] Saki

No matter how you look at it,
it's definitely Masa-san.

[22:04] Saki

Though, more than love,
I'd say it's admiration.

[22:07] Nagomu

Really?

[22:08] Itsuka

Aren't you being a little too dense?

[22:11] Nagomu

Oh!

[22:12] Nagomu

Hey, Hiiro-chan, is the person
you keep thinking about—

[22:14] Saki

Nagomu-san!

[22:15] Hiiro

What is it?

[22:16] Itsuka; Saki

It's nothing!

SIGN Next Time

SIGN "Chestnut Retrospective"

[23:50] woman

Now that I think about it,
what brought you to Kyoto, Kanoko-san?

[23:55] Nagomu

Oh man! I feel all wobbly!

[24:02] Nagomu

Welcome.

[24:04] Itsuka

He's been looking for something,
but he can't find it.

[24:06] man

What? That's magnificent!
It's overflowing with dreams!

Revision #1

Created 2024-03-27 20:23:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:23:58 UTC by whimsee